



---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## Order Paper and Notices

of the Assembly

**Tuesday, 18 May 2010 — No. 118**

*One forty-five*

**President of the National Assembly:**  
**Mr. Yvon Vallières**

---

**QUÉBEC**



Part 1

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**STATEMENTS BY MEMBERS**

- The Member for Acadie on the following subject: *The Gala Les Olivier*.
- The Member for Pointe-aux-Trembles on the following subject: *Family Day*.
- The Member for Anjou on the following subject: *Marking the 3<sup>rd</sup> Excellence Awards of the Association des centres de réadaptation en dépendance du Québec (ACRDQ)*.
- The Member for Matapédia on the following subject: *Excellence Award for École Lévesque of Saint-Donat*.
- The Member for Shefford on the following subject: *Marking the 25<sup>th</sup> anniversary of Les Déjeuners de l'Amitié*.
- The Member for Frontenac on the following subject: *Congratulations to the award winner of the Chapeau, les filles Contest, in the Excellence science category*.
- The Member for Ungava on the following subject: *The Rencontre Jeunesse Nord-du-Québec*.
- The Member for Charlesbourg on the following subject: *Marking School Day Care Services Week*.
- The Member for Iberville on the following subject: *Homage to Mr. Albert Milette*.
- The Member for Viau on the following subject: *Haitian Flag Day*.

**STATEMENTS BY MINISTERS**

**INTRODUCTION OF BILLS**

- PRESENTING**
- (a) **Papers**
  - (b) **Reports from committees**
  - (c) **Petitions**

## **ORAL ANSWERS TO PETITIONS**

## **COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND PERSONAL EXPLANATIONS**

## **ORAL QUESTIONS AND ANSWERS**

## **DEFERRED DIVISIONS**

Motion presented by Mrs. Hivon (Joliette), jointly with Mrs. Weil, Minister of Justice, Mrs. Thériault, Minister for Social Services, Mr. Gauvreau (Groulx), Mrs. Roy (Lotbinière), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltrie), and Mr. Khadir (Mercier):

THAT the National Assembly asks the federal Government to make the amendments to Bill C-4 which are necessary in order that the Québec philosophy of rehabilitation and social reintegration, which prevails with regard to penal justice for adolescents, be preserved;

THAT the National Assembly reaffirms the validity and the importance of maintaining the Québec model for treating young offenders, which has been unanimously accepted in Québec and has enabled Québec to achieve one of the lowest rates of juvenile criminality in America during the past 25 years.

## **MOTIONS WITHOUT NOTICE**

## **NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

## **INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY**

Part 2  
**ORDERS OF THE DAY**

**BUSINESS HAVING PRECEDENCE**

**URGENT DEBATES**

**DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES**

- (1) Report from the Committee on Transportation and the Environment, which, on 1 February 2010, examined the orientations, activities, and management of the Commission des transports du Québec. This report contains two recommendations .

Report tabled **28 April 2010**

Subject to the provisions of the second paragraph of Standing Order 94, this report shall be taken into consideration not later than **22 May 2010**

**OTHER BUSINESS**

**I. Government Bills**

*Passage in Principle*

(2) Bill 38

An Act to amend the Act respecting educational institutions at the university level and the Act respecting the Université du Québec with respect to governance

Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 16 June 2009

Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled **6 October 2009**

(3) Bill 54

An Act to amend the Act respecting the Agence de l'efficacité énergétique and the Act respecting the Régie de l'énergie

Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife **10 June 2009**

(4) Bill 79

An Act to amend the Mining Act

Introduced by the Minister for Natural Resources and Wildlife **2 December 2009**

- (5) Bill 82  
Cultural Heritage Act  
Introduced by the Minister of Culture, Communications and the Status of Women **18 February 2010**

---

**\* Recommendation of the Lieutenant-Governor**

- (6) Bill 86  
An Act to defer the November 2011 general school election  
Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports **11 May 2010**
- (7) Bill 89  
An Act to amend the Environment Quality Act in order to reinforce compliance  
Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks **15 April 2010**
- (8) Bill 92  
An Act to amend the Election Act with regard to electoral representation  
Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions 25 March 2010  
Resuming the debate adjourned in the name of the Member for Gaspé **11 May 2010**
- (9) Bill 94  
An Act to establish guidelines governing accommodation requests within the Administration and certain institutions  
Introduced by the Minister of Justice **24 March 2010**
- (10) Bill 96  
An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and other legislative provisions  
Introduced by the Minister of Revenue **11 May 2010**
- (11) Bill 100  
An Act to implement certain provisions of the Budget Speech of 30 March 2010, reduce the debt and return to a balanced budget in 2013-2014  
Introduced by the Minister of Finance **12 May 2010**

**(12) Bill 101**

An Act to amend the Act respecting the Pension Plan of Management Personnel and other legislation establishing pension plans in the public sector

Introduced by the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor **11 May 2010**

**(13) Bill 102**

An Act to amend various legislative provisions respecting municipal affairs

Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy **11 May 2010**

**(14) Bill 104**

An Act to abolish certain councils and the government air service fund

Introduced by the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor **12 May 2010**

**(15) Bill 105**

An Act respecting the adoption of Haitian children who arrived in Québec between 24 January and 16 February in the aftermath of the 12 January 2010 earthquake

Introduced by the Minister for Social Services **13 May 2010**

*Committee Stage*

**(16) Bill 16**

An Act to promote action by the Administration with respect to cultural diversity

Introduced by the Minister of Immigration and Cultural Communities  
18 March 2009

Passed in principle 22 September 2009

Report from the Committee on Citizen Relations (hearings) tabled  
**21 October 2009**

**(17) Bill 44**

An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance

Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 16 June 2009

Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled 6 October 2009

Passed in principle **27 October 2009**, and

Referred to the Committee on Culture and Education

**(18) Bill 48**

Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly

Introduced by the Government House Leader and Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions 14 May 2009

Reports from the Committee on Institutions (hearings) tabled 11 June 2009 and 8 October 2009

Passed in principle **25 November 2009**, and

Referred to the Committee on Institutions

**(19) Bill 58**

An Act to amend the Act respecting land use planning and development and other legislative provisions concerning metropolitan communities

Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy 18 June 2009

Report from the Committee on Planning and the Public Domain (hearings) tabled 16 February 2010

Passed in principle **17 February 2010**, and

Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(20) Bill 67**

An Act respecting the Institut national d'excellence en santé et en services sociaux

Introduced by the Minister of Health and Social Services 12 November 2009

Passed in principle **26 November 2009**, and

Referred to the Committee on Health and Social Services



**(21) Bill 71**

An Act to again amend the Highway Safety Code and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Transport 3 December 2009

Report from the Committee on Transportation and the Environment (hearings) tabled 10 March 2010

Passed in principle **11 March 2010**, and

Referred to the Committee on Transportation and the Environment

**(22) Bill 83**

An Act to provide a framework for mandatory state financing of certain legal services

Introduced by the Minister of Justice 10 February 2010

Passed in principle 11 March 2010

Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled **24 March 2010**

**(23) Bill 88**

An Act to amend the Environment Quality Act as regards residual materials management and to amend the Regulation respecting compensation for municipal services provided to recover and reclaim residual materials

Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks 17 March 2010

Report from the Committee on Transportation and the Environment (hearings) tabled 15 April 2010

Passed in principle **13 May 2010**, and

Referred to the Committee on Transportation and the Environment

**(24) Bill 90**

An Act concerning Parc national du Mont-Orford

Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks 23 March 2010

Report from the Committee on Transportation and the Environment (hearings) tabled 22 April 2010

Passed in principle **22 April 2010**, and

Referred to the Committee on Transportation and the Environment

**(25) Bill 93**

An Act to amend the Election Act with regard to political party financing rules and to amend other legislative provisions

Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions 25 March 2010

Passed in principle **15 April 2010**, and

Referred to the Committee on Institutions

**(26) Bill 97**

An Act to proclaim Memorial Day for Persons Killed or Injured on the Job

Introduced by the Minister of Labour 28 April 2010

Passed in principle **12 May 2010**, and

Referred to the Committee on Labour and the Economy

*Report Stage*

**(27) Bill 84**

An Act to amend the Act respecting the Régie de l'énergie as regards the reliability of electric power transmission

Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife 10 March 2010

Report from the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources (hearings) tabled 14 April 2010

Passed in principle 20 April 2010

Report from the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources tabled **28 April 2010**

*Passage*

**(28) Bill 87**

An Act respecting the legal publicity of enterprises

Introduced by the Minister of Revenue 16 March 2010

Passed in principle 25 March 2010

Report from the Committee on Public Finance (hearings) tabled 14 April 2010

Report from the Committee on Public Finance adopted **11 May 2010**

## **II. Private Members' Public Bills**

### *Passage in Principle*

**(29)**Bill 190

An Act to provide a framework for appointments to certain senior positions  
Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**

**(30)**Bill 191

An Act to amend the Auditor General Act  
Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**

**(31)**Bill 192

An Act to amend the Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities in order to bring the excluded lands back within the boundaries of the park  
Introduced by the Member for Berthier **7 April 2009**

**(32)**Bill 193

An Act to amend the Transport Act  
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **8 April 2009**

**(33)**Bill 194

An Act to amend the Health Insurance Act  
Introduced by the Member for La Peltre **29 April 2009**

**(34)**Bill 196

Québec Public Sector Employees Disclosure Protection Act  
Introduced by the Member for Richelieu **29 April 2009**

**(35)**Bill 198

An Act to exclude child support payments from income calculation under various social laws  
Introduced by the Member for Marguerite-D'Youville **14 May 2009**

**(36)**Bill 390

An Act to proclaim Ukrainian Famine and Genocide (Holodomor) Memorial Day  
Introduced by the Member for Rosemont **25 November 2009**

**(37) Bill 391**

An Act to assert the fundamental values of the Québec nation  
Introduced by the Member for Charlevoix **24 November 2009**

**(38) Bill 393**

An Act to amend the Public Administration Act to require government departments and bodies to publish monthly reports of their expenditures  
Introduced by the Member for Shefford **29 April 2010**

**(39) Bill 394**

An Act respecting the Agence québécoise du cancer  
Introduced by the Member for La Peltre **14 April 2010**

**(40) Bill 395**

An Act to govern the accessibility and universality of health services in Québec  
Introduced by the Member for Mercier **27 April 2010**

*Committee Stage*

*Report Stage*

*Passage*

**III. Private Bills**

*Hearings and Clause-by-Clause Consideration*

**(41) Bill 219**

An Act to amend the Act respecting Pipeline Saint-Laurent  
Introduced by the Member for Lévis **5 May 2010**, and  
Referred to the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources

**(42) Bill 220**

An Act respecting Municipalité régionale de comté du Rocher-Percé  
Introduced by the Member for Gaspé **4 May 2010**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(43) Bill 221**

An Act concerning the transfer of all of the property or the enterprise of Promutuel Capital Trust Company Inc.  
Introduced by the Member for Jean-Lesage **6 May 2010**, and  
Referred to the Committee on Public Finance

**(44) Bill 222**

An Act respecting Club Lac Brûlé Inc.  
Introduced by the Member for Westmount–Saint-Louis **12 May 2010**, and  
Referred to the Committee on Public Finance

**(45) Bill 223**

An Act respecting the Presbyterian College of Montreal  
Introduced by the Member for Jacques-Cartier **12 May 2010**, and  
Referred to the Committee on Culture and Education

**(46) Bill 224**

An Act respecting Ville de Rouyn-Noranda  
Introduced by the Member for Rouyn-Noranda–Témiscamingue **11 May 2010**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(47) Bill 225**

An Act respecting MRC d'Avignon, MRC de Bonaventure, MRC de La Côte-de-Gaspé, MRC de La Haute-Gaspésie, MRC du Rocher-Percé and Municipalité des Îles-de-la-Madeleine  
Introduced by the Member for Gaspé **13 May 2010**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(48) Bill 226**

An Act to amend the Charter of the City of Laval  
Introduced by the Member for Mille-Îles **13 May 2010**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

*Passage in Principle*

*Passage*

#### **IV. Government Motions**

(49)13 May 2010

Motion presented by the Government House Leader under S.O. 146:

THAT the Committee on Public Finance hear the Caisse de dépôt et placement du Québec on Tuesday, 25 May 2010, from 10.00 o'clock a.m. to 12.00 o'clock noon as well as from 3.00 o'clock to 6.00 o'clock p.m. regarding its annual report, tabled in the National Assembly on 15 April last;

THAT this hearing may last for up to five hours and that the exchanges with the representatives of the Caisse de dépôt et placement du Québec be allocated in the following manner:

THAT a period of 15 minutes be set aside for the presentation by the Caisse de dépôt et placement du Québec;

THAT 120 minutes be allocated to the parliamentary group forming the Government;

THAT 120 minutes be allocated to the parliamentary group forming the Official Opposition;

THAT 25 minutes be allocated to the Second Opposition Group;

THAT ten minutes be allocated to the Member for Mercier;

THAT five minutes be allocated to the Member for La Peltrie;

THAT five minutes be allocated to the Member for Chutes-de-la-Chaudière;

THAT the Minister of Finance be a member of the said committee throughout the execution of this order.

#### **V. Estimates of Expenditure**

## **VI. Statutory Debates**

### **BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION**

#### Part 3

#### **BILLS PASSED**

*(Bills not yet given Royal Assent)*

#### Part 4

#### **PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

*The detailed calendar of the proceedings of each committee  
is available on the Internet site of the Assembly*

#### **[COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY](#)**

#### **[COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION](#)**

#### **Statutory Order**

- Hearing on the modernization projects regarding Montreal's university medical centres.
- Hearing of the Public Protector concerning its 2008-2009 annual management report.
- Hearing of the president and chief executive officer of Investissement Québec regarding the special report from the Auditor General on the Regional Economic Intervention Fund, "regional investment funds" section.

## COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES, ENERGY AND NATURAL RESOURCES

### **Order of reference**

#### General Consultation:

- **Bill 79**, An Act to amend the Mining Act (Order of reference given on 16 March 2010).

#### Consideration of Bills:

- **Bill 219**, An Act to amend the Act respecting Pipeline Saint-Laurent (Order of reference given on 5 May 2010).

## COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 58**, An Act to amend the Act respecting land use planning and development and other legislative provisions concerning metropolitan communities (Order of reference given on 17 February 2010).
- **Bill 220**, An Act respecting Municipalité régionale de comté du Rocher-Percé (Order of reference given on 4 May 2010).
- **Bill 224**, An Act respecting Ville de Rouyn-Noranda (Order of reference given on 11 May 2010).
- **Bill 225**, An Act respecting MRC d'Avignon, MRC de Bonaventure, MRC de La Côte-de-Gaspé, MRC de La Haute-Gaspésie, MRC du Rocher-Percé and Municipalité des Îles-de-la-Madeleine (Order of reference given on 13 May 2010).
- **Bill 226**, An Act to amend the Charter of the City of Laval (Order of reference given on 13 May 2010).

### **Statutory Order**

- Hearing of the Commission de la capitale nationale du Québec.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Régie du logement.



## COMMITTEE ON CULTURE AND EDUCATION

### **Order of reference**

#### Special Consultations:

- **Bill 86**, An Act to defer the November 2011 general school election (Order of reference given on 13 May 2010).

#### Consideration of Bills:

- **Bill 44**, An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance (Order of reference given on 27 October 2009).
- **Bill 223**, An Act respecting the Presbyterian College of Montreal (Order of reference given on 12 May 2010).

### **Order of initiative**

- Examine the phenomenon of dropping out of school while focussing on valuing education and on the actions implemented in the various regions of Québec.

### **Statutory order**

- Hearing of the head officers of the educational institutions at the university level, pursuant to section 4.2 of the Act respecting educational institutions at the university level.

## COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 97**, An Act to proclaim Memorial Day for Persons Killed or Injured on the Job (Order of reference given on 12 May 2010).

### **Statutory Order**

- Examination of the financial statements and of the 2007-2008 and 2008-2009 annual reports of the Fonds de développement et de reconnaissance des compétences de la main-d'œuvre.

## **Order in compliance with the Standing Orders**

### Surveillance of public bodies and accountability:

- Commission des partenaires du marché du travail.

## **COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE**

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 221**, An Act concerning the transfer of all of the property or the enterprise of Promutuel Capital Trust Company Inc. (Order of reference given on 6 May 2010).
- **Bill 222**, An Act respecting Club Lac Brûlé Inc. (Order of reference given on 12 May 2010).

### **Order of initiative**

- Indexation of the public and parapublic sector pension plans.

## **COMMITTEE ON INSTITUTIONS**

### **Order of reference**

#### General Consultation:

- **Bill 94**, An Act to amend the Code of Civil Procedure to prevent improper use of the courts and promote freedom of expression and citizen participation in public debate (Order of reference given on 25 March 2010).

#### Consideration of Bills:

- **Bill 48**, Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly (Order of reference given on 25 November 2009).
- **Bill 83**, An Act to provide a framework for mandatory state financing of certain legal services (Order of reference given on 11 March 2010).
- **Bill 93**, An Act to amend the Election Act with regard to political party financing rules and to amend other legislative provisions (Order of reference given on 15 April 2010).

### **Order in compliance with the Standing Orders**

- Hearing of the Public Protector.

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Examine the policy directions, activities and management of the Commission des services juridiques.

#### Interpellation:

- By the Member for Mercier to the Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs and the Reform of Democratic Institutions on the following subject : *Political pluralism in our electoral system* (notice given on 13 May 2010).

### **COMMITTEE ON CITIZEN RELATIONS**

#### **Order of reference**

##### Consideration of Bills:

- **Bill 16**, An Act to promote action by the Administration with respect to cultural diversity (Order of reference given on 22 September 2009).

### **COMMITTEE ON HEALTH AND SOCIAL SERVICES**

#### **Order of reference**

##### Special Consultations:

- **Bill 67**, An Act respecting the Institut national d'excellence en santé et en services sociaux (Order of reference given on 26 November 2009).

##### Consideration of Bills:

- **Bill 67**, An Act respecting the Institut national d'excellence en santé et en services sociaux (Order of reference given on 26 November 2009).

#### **Statutory Order**

- Examination of the 2005-2006 annual reports of the following health and social services agencies : Montréal; Laval; Lanaudière (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).

- Examination of the 2006-2007 annual reports of the following health and social services agencies : Montréal; Laval; Lanaudière; Laurentides; Montérégie (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2007-2008 annual reports of the following health and social services agencies : Montréal; Laval; Lanaudière; Laurentides; Montérégie (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2008-2009 annual reports of the following health and social services agencies : Chaudière-Appalaches, Lanaudière and Montréal (deferred 6 October 2009); Baie-James, Laval, Montérégie and Outaouais (deferred 7 October 2009); Bas-Saint-Laurent, Mauricie et Centre-du-Québec (deferred 8 October 2009); Estrie and Laurentides (deferred 20 October 2009).
- Examination of the 2008-2009 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (referred 10 February 2010).

#### COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT

##### **Order of reference**

###### Special Consultations:

- Document entitled " Vers un développement durable de la pratique " (Order of reference given on 9 February 2010).

###### Consideration of Bills:

- **Bill 71**, An Act to again amend the Highway Safety Code and other legislative provisions (Order of reference given on 11 March 2010).
- **Bill 88**, An Act to amend the Environment Quality Act as regards residual materials management and to amend the Regulation respecting compensation for municipal services provided to recover and reclaim residual materials (Order of reference given on 13 May 2010).
- **Bill 90**, An Act concerning Parc national du Mont-Orford (Order of reference given on 22 April 2010).

##### **Order of initiative**

- The lake situation in Québec regarding cyanobacteria.

## **Order in compliance with the Standing Orders**

### Surveillance of public bodies and accountability:

- Examine the policy directions, activities and management of the Kativik Environmental Quality Commission.
- Examine the policy directions, activities and management of the Panel of Experts on Auto Insurance Contributions of the Société de l'assurance automobile du Québec.

## **SELECT COMMITTEE ON DYING WITH DIGNITY**

### Part 5

#### **WRITTEN QUESTIONS**

Questions already placed on the Order Paper  
are published each Wednesday

### Part 6

#### **NOTICES**

#### **I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN**

**Government Bills**

**Private Members' Bills**

**Private Bills**

#### **II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME**